



**UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE**

COMMISSION INFORMATIQUE

## DEMANDE DE COFINANCEMENT A LA COMMISSION INFORMATIQUE

Merci de transmettre votre demande pour préavis au président de la Commission Informatique de votre Faculté (CIF):

M. Bastien.Chopard@unige.ch / Sciences, M. Antoine.Geissbuhler@unige.ch / Médecine,  
M. Lorenz.Baumer@unige.ch / Lettres, M. Dimitri.Konstantas@unige.ch / GSEM,  
M. Eugen.Horber@unige.ch / SdS, M. Christian.Bovet@unige.ch / Droit,  
M. Jean-Daniel.Macchi@unige.ch / Théologie, Mme Mireille.Betrancourt@unige.ch / PSE,  
M. Kilian.Seeber@unige.ch / FTI.

Toutes les demandes de cofinancement doivent parvenir à votre CIF **au plus tard le vendredi 29 janvier 2016** pour être validées et transmises au Bureau de la COINF (Thierno Diallo). Les projets de type HPC seront préavisés par le Professeur Bastien Chopard, coordinateur du groupe HPC de la COINF, qui en fera une analyse plus approfondie. Les demandes émanant des centres interfacultaires / instituts doivent être envoyées à la CIF de la faculté d'ancrage du demandeur pour être préavisées puis présentées en séance. La sélection finale aura lieu à la séance COINF du 03 mars 2016.

Date de réception :	Demande no :
Faculté/Département : <b>FTI, Faculté de Traduction et d'Interprétation</b>	Tél. : <b>022.379.93.61</b>
Nom/Prénom : <b>SEEBER, Kilian</b>	E-mail : <b>Kilian.Seeber@unige.ch</b>

**Exposé des motifs** (Explication et justification de l'importance du projet / Raison d'un financement spécial, brève description du matériel souhaité).

### 5. Explication et justification de l'importance du projet/raison d'un financement spécial

Le projet Consegrophy a pour but le développement d'un outil logiciel collaboratif d'échange de symboles d'interprétation consécutive entre étudiants de la Faculté de traduction et d'interprétation de l'Université de Genève, puis entre des étudiants des institutions membres du EMCI (*European Master of Conference Interpreting*) afin de rendre plus faciles leur partage et leur recherche, l'objectif étant que les nouveaux étudiants soient plus rapidement à l'aise avec la prise de notes.

Les interprètes qui travaillent en mode consécutif prennent des notes qui, lors de la restitution dans une autre langue, leur permettent de se souvenir du discours original. Les notes de deux interprètes pour un même discours ont peu de chances d'être identiques, car il existe une grande variabilité de techniques et de choix. Cependant, beaucoup font appel à des symboles et à des abréviations, qui sont plus rapides à tracer que des mots et qui permettent parfois de se détacher de la lettre pour se rapprocher de l'idée du message.

Le projet Consegrophy, dont la conceptualisation et la preuve de concept ont fait l'objet du mémoire de maîtrise de M. Florian Mortgat en 2015, entre maintenant dans la phase suivante, c'est-à-dire le développement d'un prototype pleinement fonctionnel. Le cofinancement COINF permettra au Département d'Interprétation de la FTI d'engager le concepteur de Consegrophy pour le développement de ce prototype.

### Prestation souhaité

Engagement d'un assistant de recherche pour 200h de travail (classe 8/annuité 4 ; total, avec charges sociales : CHF 7'600CHF)

### 6. Cofinancement

Par la présente, le Département d'Interprétation s'engage à cofinancer l'engagement de l'assistant, soit 3'800 CHF, en utilisant des fonds propres.

Indiquer si ce projet est de type HPC (High Performance Computing) :

Indiquer si ce projet est de type NAS académique (Network attached storage) :

Indiquer si ce projet est dans le domaine de l'enseignement :

**Coût total net : CHF 7'600**

**Cofinancement demandé à la COINF : CHF 3'800**

*(voir règlement plus bas).*

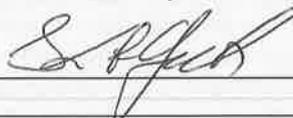
Type de demande : investissement  autres ressources

Préavis de la CIF

Priorité :  haute  moyenne  basse

Date : 9/2/16

Signature :



Décision de la COINF :

Priorité :

Date :

Signature